

# MARIAGE POUR TOUS :

Nous n'avons rien inventé !

A.

Nr. 7

*Antoinette De Telleguini*      *Sagny bei Gein* am *17. Oktober* 1902.

Marité à *Mely (Avalé)*  
le *15. juillet* 1896  
avec *Adèle Céline Cosmaio*  
*Cava*  
*Sagny bei Gein* le *15. juillet* 1896  
L'Officier de l'état-civil,  
*signature*  
Certifié conforme  
Le Greffier, *signature*

123  
M 17

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit  
nach \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ bekannt,  
*Antoinette De Telleguini*  
\_\_\_\_\_  
wohnhaft in *Sagny bei Gein* \_\_\_\_\_  
*Katholischer* Religion, und zeigte an, dass von der  
*Maria Talle Carbonare, jüngerer Ehefrau*  
*des Herrn* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ *Katholischer* Religion,  
wohnhaft in *Sagny bei Gein bei ihm* \_\_\_\_\_  
zu *Sagny bei Gein* in seiner Wohnung  
am *17. Oktober* des Jahres  
tausend neunhundert *zwei* \_\_\_\_\_ *und* \_\_\_\_\_  
um *zwei* Uhr ein *Mädchen*  
geboren worden sei und dass das Kind *Antoinette* Vornamen  
\_\_\_\_\_ *Antoinette*  
erhalten habe. Der *Greis* erklärte, dass er in  
*Agordo*, in *Italien*, heimathverhaft sei.  
Vorgelesen, genehmigt und *unterzeichnet*  
*De Telleguini Antoinette*  
Der Standesbeamte.  
*Louyet*  
Die Uebereinstimmung mit dem Hauptregister beglaubigt  
*Sagny bei Gein* am *17. Oktober* 1902.  
Der Standesbeamte  
*Louyet*

Le travail de fourmis entrepris depuis plusieurs années par quelques membres (très) actifs du Cercle généalogique du Pays Messin qui consiste à relever systématiquement tous les actes des naissances, mariages et décès des archives paroissiales et de l'Etat Civil d'un village, permet d'aider les membres du Cercle et les villageois de la localité étudiée à retrouver leurs racines.

S'il s'avère parfois long et un peu fastidieux, le dépouillement des archives d'un village livre parfois des surprises et non des moindres.

A Pagny-lès-Goin, en 1903, alors que la Moselle est annexée par l'Allemagne depuis 1870 (ce qui explique la rédaction des actes de l'Etat Civil en allemand gothique !) l'acte de naissance enregistré le 17 octobre 1903 d'Antoinette DE PELLEGRINI – née le 12 octobre - comporte une mention marginale bien étrange et totalement inhabituelle pour cette époque. En effet, on apprend que notre jeune bébé de sexe féminin se serait mariée en 1936 à Metz, avec Marie Céline Anaïs CAYE.

En avance sur son temps ? Une femme mariée à une autre femme !!!

Que les descendants de cette personne, s'il en existe, veuillent bien m'excuser d'avoir mis en lumière leur ancêtre pour ce petit clin d'œil. Le lecteur aura compris que le greffier chargé de transcrire cette mention marginale, s'est tout simplement trompé de page. La mention ajoutée en 1936 montre, si cela est encore nécessaire, que l'erreur est humaine. Restons vigilants !

F B

Membre du Cercle Généalogique du Pays Messin  
janvier 2014